

## 出師表

諸葛亮

**1** 先帝開創事業創業未半，而中道半途／中途崩殂；今天下三

分，益州困乏不足疲弊，此誠確實危急存亡之秋也！然時候侍衛

之臣，不懈於內；忠志之士，忘身於外者語氣助詞，表因果，蓋發語詞，

表原因追先帝之特別優厚的待遇殊遇，欲報之於陛下也。

**2** 誠確實宜應當開張開展聖聽，以光先帝彰顯／發揚遺德，恢弘志士

之氣；不宜胡亂妄自輕視菲薄，引喻比方失義，以合宜塞因而忠諫之

路也。

**3** 宮中、府中，俱為一體；陟升遷／進用罰懲罰臧表揚／善否貶斥／惡，

不宜不一致異同。若有作邪惡／不正當姦、犯法律科，及為忠善者，宜

交給付有司，論其刑賞，以彰顯昭陛下公正嚴明平明之治；不宜

偏私，使內外異法也。

4 侍中、侍郎時任侍中郭攸之、時任黃門侍郎費禕、時任黃門侍郎董允等，此皆

良實，志向和心思志慮忠純，是以先帝挑選簡拔以遺陛下。愚

以為宮中之事，事無大小，都悉以諮詢咨之，然後施

行，必能彌補裨補過失闕漏，有所廣益。將軍時任中部督向寵，性

品行善良公正淑均，了解透徹曉暢軍事，試用於昔日，先帝稱之曰

「能」，能幹是以眾議舉寵為督。所以愚以為營中之事，

都悉以諮詢咨之，必能使行陣和睦，優劣得所。

5 親親近賢臣，疏遠遠小人，此先漢西漢所以興隆也；親

小人，東漢遠賢臣，此後漢所以衰敗傾頽也。先帝在

時，每與臣論此事，未嘗不歎息痛恨於桓、靈東漢末年桓帝和靈帝

也！侍中、尚書、長史、參軍，此指郭攸之等人悉指陳震貞良死節指張裔

之臣，願陛下親近親之、他們信之，則漢室之隆，可計

時日屈指可數日而待也。

平民 親自／親身 苟且 保全  
**6** 臣本布衣，**躬**耕於南陽，**苟**全性命於亂世，  
 揚名 顯達 因為 身分低微 謙辭 委  
 不求聞達於諸侯。先帝不以臣卑鄙，**猥**自枉  
 屈 拜訪／探望 詢問  
 屈，三**顧**臣於草廬之中，**諮**臣以當世之事；由  
 感動激奮 就／於是 奔走效力 面對 兵敗 指當陽一役，  
 是感激，**遂**許先帝以**驅馳**。後**值**傾覆，受任於  
 曹操擊潰劉備軍，諸葛亮被派往東吳商議共抗曹操 自那時以來 又  
 敗軍之際，奉命於危難之間，爾來二十有一年  
 將 託付  
 矣。先帝知臣謹慎，故**臨崩****寄**臣以大事也。受  
 早上  
 命以來，**夙**夜憂歎，恐託付不效，以傷先帝之  
 瀘水 草木不生／荒涼的地方 兵器和盔甲，  
 明。故五月渡**瀘**，深入**不毛**。今南方已定，**兵**  
 指軍隊裝備 帶領 副詞，表示期望 窮盡 才能低下  
 甲已足，當**獎率**三軍，北定中原，**庶**竭**駑**鈍，  
 排除 奸詐兇惡的人 返回 到 兩漢都城長安和洛陽  
 攘除**姦凶**，興復漢室，**還**於**舊都**。此臣所以報  
 職務上應盡的本分 衡量／反覆考慮 損害與利益  
 先帝而忠陛下之**職分**也。至於**斟酌**損益，進盡  
 忠言，則攸之、禕、允之任也。

7 願陛下交付託臣以討曹魏賊興復之效；不效，則治  
 臣之罪，以告先帝之靈。若無發揚興德之言，則責  
 攸之、禕、允等之怠慢慢，以彰顯彰其過失咎。陛下亦宜自  
商量／諮詢謀，以諮諷善道，察納正確合理的言論雅言，深追先帝遺詔。  
不盡／無限臣不勝受恩感激。今當遠離，面對臨表眼淚涕落下零，不知  
 所言！